



Совещание государств- участников

Distr.: General
22 May 2000
Russian
Original: English

Десятое совещание
Нью-Йорк, 22–26 мая 2000 года

Доклад внешних ревизоров за 1999 финансовый год с финансовыми ведомостями Международного трибунала по морскому праву по состоянию на 31 декабря 1999 года

Вступительная записка

1. Девятое совещание государств-участников, как отмечено в его докладе (SPLOS/48, пункт 28), просило Секретаря, пока не вступят в силу Финансовые положения Трибунала, ежегодно представлять Совещанию государств-участников предварительный доклад об использовании бюджетных ассигнований за предыдущий год и окончательный доклад об использовании бюджетных ассигнований за год, предшествующий предыдущему.
2. В соответствии с этим решением в документе SPLOS/51 представлен доклад внешнего ревизора за 1998 год, т.е. за год, предшествующий предыдущему.
3. Предварительный доклад об использовании бюджетных ассигнований за предыдущий год (1999) прилагается к проекту предложений по бюджету Трибунала на 2001 год в приложении к документу SPLOS/WP.12.
4. Для скорейшего осведомления Совещания государств-участников о докладе внешних ревизоров за 1999 финансовый год с финансовыми ведомостями Международного трибунала по морскому праву по состоянию на 31 декабря 1999 года Трибунал постановил представить доклад Совещанию государств-участников, как только он будет составлен. Доклад был препровожден Председателю и членам Трибунала, однако ввиду сроков проведения следующей сессии он будет рассмотрен Трибуналом только на его десятой сессии, которая начнется 18 сентября 2000 года.
5. Следует отметить, что в докладе рассматриваются также вопросы, конкретно сформулированные на девятом совещании государств-участников и препровожденные ревизором Председателем Трибунала.

Arthur Andersen

**Wirtschaftsprüfungsgesellschaft
Steuerberatungsgesellschaft mbH**

**Düsternstrasse 1
20355 Hamburg
Postfach 30 01 20
20301 Hamburg
(0 40) 3 76 52-0 Telefon
(0 40) 3 76 52-1 11 Telefax**

Международный трибунал по морскому праву**Гамбург**

**Доклад о проверке финансовых ведомостей по состоянию
на 31 декабря 1999 года**

Содержание

	<i>Стр.</i>
A. Объем проверки	3
B. Бюджет	4
C. Заключение	4
Приложения	
1. Ведомость поступлений и расходов	6
2. Ведомость активов, пассивов, Фонда оборотного капитала и чистого превышения поступлений над расходами	7
3. Примечания к финансовым ведомостям	8
4. Финансовый отчет	13
5. Бюджетные ассигнования в сравнении с расходами и обязательствами	15
6. Порядок и результаты проверки дополнительного объема	16
7. Общие условия задания, включая специальные условия	18

Государствам — участникам Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву:

А. Объем проверки

Мы провели ревизию прилагаемой ведомости активов, пассивов и превышения поступлений над расходами

Международного трибунала по морскому праву Гамбург

по состоянию на 31 декабря 1999 года, ведомости поступлений и расходов за завершившийся в эту дату период и примечаний к финансовым ведомостям. В рамках ревизии мы дополнительно проверили некоторые аспекты оперативных процедур, как было спрошено Председателем Международного трибунала по морскому праву в его письме от 7 января 2000 года. Ответственность за эти финансовые ведомости несет Секретарь Международного трибунала по морскому праву. Наша задача — дать заключение по этим финансовым ведомостям и следующим аспектам оперативных процедур Международного трибунала по морскому праву:

а) были ли понесенные расходы надлежащим образом утверждены стороной, обозначенной для этой цели в Регламенте Трибунала и в Финансовых положениях Организации Объединенных Наций;

б) были ли сотрудники и лица, чьи услуги оплачивались Трибуналом, наняты или наняты сообразно порядку, предусмотренному в Регламенте Трибунала или Финансовых положениях Организации Объединенных Наций;

с) были ли товары и услуги приобретены в соответствии с процедурами, предусмотренными в Финансовых положениях Организации Объединенных Наций;

д) были ли приобретенные товары и услуги необходимыми и не чрезмерными с учетом обстоятельств и функций Трибунала.

Финансовые ведомости по состоянию на 31 декабря 1999 года и проведенная нами ревизия охватывают период с 1 января 1999 года по 31 декабря 1999 года.

Международный трибунал по морскому праву применял общепризнанные принципы учета и отчетности и Финансовые положения и правила Организации Объединенных Наций, которые применяются *mutatis mutandis*.

Мы провели ревизию в соответствии с общепринятыми стандартами ревизии. В соответствии с этими стандартами мы должны планировать и проводить ревизию таким образом, чтобы ее результаты являлись убедительным доказательством наличия или отсутствия в финансовых ведомостях неправильных данных, существенным образом искажающих реальное положение. Ревизия включает проведение на выборочной основе проверки документации, подтверждающей суммы и данные в финансовых ведомостях. Ревизия включает также рассмотрение использовавшихся принципов бухгалтерского учета и значимых оценок руководства, а также анализ общего формата финансовых ведомостей. Мы считаем, что результаты

нашей ревизии являются достаточно надежной основой для вынесения нашего заключения.

Касательно процедур ревизии и результатов дополнительного объема проверки мы ссылаемся на приложение 6.

Проверка проводилась сотрудниками наших отделений в Лондоне и Гамбурге.

В докладе упоминаются «Общие условия» для «Wirtschaftsprüfer und Wirtschaftsprüfungsgesellschaften» от 1 января 1999 года и наши «Специальные условия» (приложение 7) применительно к заданию и нашим обязанностям, в том числе перед третьими сторонами.

В. Бюджет

На своем восьмом совещании Совещание государств-участников своим решением от 21 мая 1998 года утвердило и ассигновало сумму в размере 6 983 817 долл. США для Международного трибунала по морскому праву на период с 1 января 1999 года по 31 декабря 1999 года, как это изложено в документе SPLOS/L.9. Кроме того, Совещание государств-участников утвердило учреждение Фонда оборотного капитала. В качестве исключения средства, сэкономленные в рамках ассигнований по бюджету, до максимальной суммы 200 000 долл. США будут перечислены в Фонд оборотного капитала.

В ведомости поступлений и расходов (до выделения средств в Фонд оборотного капитала) указывается превышение поступлений над расходами в размере 470 915,23 долл. США. Из них 200 000 долл. США переводится в Фонд оборотного капитала.

В результате более короткой по сравнению с планировавшейся продолжительности заседаний судей были сэкономлены средства по следующим бюджетным статьям: вознаграждение судей, проезд судей на сессии и связь. В силу действия других факторов — задержек с наймом персонала, неготовности и неиспользования временных помещений Международного трибунала по морскому праву в Гамбурге в полном объеме — возникла экономия по следующим бюджетным статьям: штатные должности, общие расходы по персоналу, принадлежности и материалы, а также эксплуатация помещений и аренда и эксплуатация оборудования.

Внимание обращается также на примечания к финансовым ведомостям.

С. Заключение

Мы считаем, что вышеуказанные финансовые ведомости точно отражают во всех основных аспектах финансовое положение Международного трибунала по морскому праву в Гамбурге по состоянию на 31 декабря 1999 года и превышение поступлений над расходами за период, закончившийся в эту дату, в соответствии с общепризнанными принципами учета и отчетности и Финансовыми положениями Организации Объединенных Наций, которые применялись *mutatis mutandis*. Оперативные процедуры Международного трибунала по морскому праву, подробно изложенные в приложении 6,

соответствуют Регламенту и Правилам о персонале Международного трибунала по морскому праву и Финансовым положениям и Правилам о персонале Организации Объединенных Наций, которые применялись *mutatis mutandis*.

Arthur Andersen

Wirtschaftsprüfungsgesellschaft
Steuerberatungsgesellschaft mbH

(Печать)

(Подпись) **Йёнс**
Wirtschaftsprüfer

(Подпись) **Риз**
Wirtschaftsprüferin

Гамбург, 18 апреля 2000 года

* * *

Для публикации или распространения финансовых ведомостей в варианте, отличающемся от содержащегося в нашем докладе, необходимо наше предварительное письменное разрешение, если при такой публикации или распространении будет делаться ссылка на наше заключение или нашу проверку.

Приложение 1

Ведомость 1

Международный трибунал по морскому праву

Ведомость поступлений и расходов за период 1 января — 31 декабря 1999 года

	1999 год (в долл. США)	1998 (в долл. США)
Поступления		
Начисленные взносы	6 983 817,00	6 124 033,00
Субсидия Корейского фонда	100 000,00	0,00
Разные поступления		
Процентные поступления	22 526,30	10 172,34
Выбытие обязательств за предыдущие периоды	65 578,77	7 017,29
Курсовая прибыль	0,00	13 876,04
Общая сумма поступлений	7 171 922,07	6 155 098,67
Расходы		
Бюджетные статьи — расходы и обязательства (добавление 1)	6 563 505,00	5 316 769,74
Библиотека Корейского фонда — расходы и обязательства	99 714,08	0,00
Курсовые издержки	37 787,76	0,00
Общая сумма расходов	6 701 006,84	5 316 769,74
Превышение поступлений над расходами	470 915,23	838 328,93
Ассигнования в Фонд оборотного капитала	200 000,00	0,00
Чистое превышение поступлений над расходами с учетом ассигнований в Фонд оборотного капитала	270 915,23	838 328,93

Приложение 2

Ведомость 2

Международный трибунал по морскому праву

Ведомость активов, пассивов, Фонда оборотного капитала и чистого превышения поступлений над расходами по состоянию на 31 декабря 1999 года

	1999 год (в долл. США)	1998 год (в долл. США)
Активы		
Наличность и срочные вклады	2 536 997,24	1 026 905,95
Дебиторская задолженность		
Взносы государств-членов к получению	1 466 309,00	1 374 073,90
Возмещение налогов	62 811,20	34 474,90
Прочая дебиторская задолженность	6 642,17	5 628,26
Общая сумма активов	4 072 759,61	2 441 083,01
Пассивы		
Взносы, полученные авансом	1 260 413,00	375 242,00
Непогашенные обязательства — текущий период	438 696,83	639 694,48
Непогашенные обязательства — предшествующий период	31 031,59	2 035,00
Непогашенные обязательства — библиотека Корейского фонда	86 896,84	0,00
Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций (ОПФПООН)	13 572,73	19 638,75
Специальный счет для налогообложения персонала	932 904,46	566 143,85
Общая сумма пассивов	2 763 515,45	1 602 754,08
Фонд оборотного капитала	200 000,00	0,00
Чистое превышение поступлений над расходами за финансовый период 1998 года	838 328,93	0,00
Чистое превышение поступлений над расходами за финансовый период 1999 года (с учетом ассигнований в Фонд оборотного капитала)	270 915,23	838 328,93
Совокупные остатки средств Фонда	1 109 244,16	838 328,93
Общая сумма пассивов, средств Фонда оборотного капитала и чистого превышения поступлений над расходами	4 072 759,61	2 441 083,01

Приложение 3

Примечания к финансовым ведомостям за период 1 января — 31 декабря 1999 года

Примечание 1: Изложение целей и деятельности Трибунала

1. Международный трибунал по морскому праву (МТМП) является независимым международным судебным органом, учрежденным Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву для урегулирования споров, касающихся использования и ресурсов Мирового океана. Такие споры могут возникать между государствами — участниками Конвенции, международными организациями и консорциумами корпораций или отдельных лиц или корпораций. Главная цель Трибунала — выполнять функции постоянно действующего глобального судебного органа для рассмотрения споров, которые могут передать ему государства или другие вышеупомянутые субъекты.

Примечание 2: Краткое изложение основных методов бухгалтерского учета

2. Счета Трибунала ведутся в соответствии с Финансовыми положениями Организации Объединенных Наций с учетом таких модификаций, которые необходимы в силу специфики работы Трибунала. Совещание государств — участников Конвенции Организации Объединенных Наций постановило, что Трибунал будет применять Финансовые положения Организации Объединенных Наций с учетом таких модификаций, которые могут потребоваться. Финансовые положения МТМП вынесены на рассмотрение Совещания государств-участников, запланированного на май 2000 года. До этого времени будут действовать Финансовые положения и правила Организации Объединенных Наций.

3. Форма представления счетов, включающая две ведомости и одно добавление, за финансовый период, закончившийся 31 декабря 1999 года, соответствует форматам, предложенным для использования учреждениями системы Организации Объединенных Наций.

Отчетный период

4. Текущий отчетный период начался 1 января и завершился 31 декабря 1999 года.

Валюта счетов

5. Единицей расчета является доллар Соединенных Штатов. Для установления эквивалента в долларах Соединенных Штатов по отношению к другим валютам применяется операционный обменный курс Организации Объединенных Наций.

Пересчет валют

6. Разница между курсом валют при учете операции на счетах и моментом ее фактического завершения рассчитывается и указывается в настоящих примечаниях как курсовые прибыли и убытки.

7. Для целей бухгалтерского учета активы и пассивы в валютах, отличных от доллара Соединенных Штатов, периодически ревальвируются по действующему на данный момент операционному обменному курсу Организации Объединенных Наций. Любые отклонения вследствие колебания этих курсов учитываются в качестве поступлений или расходов и указываются в ведомости поступлений и расходов отдельно.

Поступления

8. Поступления включают начисленные взносы государств-членов. Кроме того, Трибунал получил субсидию от Корейского фонда для увеличения объема ассигнований на создание его Библиотеки. Все другие получаемые Трибуналом поступления учитываются как прочие поступления и проводятся как общие ресурсы.

Расходы

9. Все расходы Трибунала относятся на статьи распределенных бюджетных ассигнований.

10. Расходы МТМП учитываются количественно-суммовым методом, за исключением расходов на выплаты персоналу, которые учитываются как выплаты наличными. Не предусмотрено ассигнований на выплаты персоналу в связи с репатриацией, накопленным ежегодным отпуском и компенсацией за сверхурочные. Внимание обращается на примечание 3: условные обязательства.

11. Расходы и обязательства, относящиеся к субсидии Корейского фонда, приводятся в качестве отдельной статьи расходов.

Активы

12. Все получаемые средства зачисляются на банковские счета Трибунала, включая средства, проходящие по специальным счетам, и учитываются как наличные средства. По субсидии Корейского фонда используется отдельный банковский счет, и его остаток на конец года включен в число активов. Имущество длительного пользования (особенно компьютеры и компьютерные программы) не включаются в активы, однако при покупке оплачиваются за счет текущих ассигнований.

Пассивы

13. Пассивы Трибунала включают авансированные взносы, специальные счета и непогашенные обязательства.

14. Ведомость активов и пассивов включает специальный счет (Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций (ОПФПООН), который предназначен для зачисления удержаний с сотрудников и платежей Трибунала в Объединенный пенсионный фонд

персонала Организации Объединенных Наций (ОПФПООН). Эти средства отражают удержание с сотрудников и долю Организации за период, предшествовавший установлению права сотрудников категории общего обслуживания участвовать в ОПФПООН.

15. Ведется также специальный счет (специальный счет для налогообложения персонала) для зачисления удержаний по плану налогообложения персонала из валового вознаграждения сотрудников в соответствии с применимой шкалой Организации Объединенных Наций.

Резервы

16. Резервы включают сэкономленные средства, переведенные в Фонд оборотного капитала с разрешения восьмого совещания государств-участников (SPLOS/31, пункт 23).

Примечание 3: Условные обязательства

17. Чистые условные обязательства по пособиям для персонала по состоянию на 31 декабря 1999 года составляют 192 017 долл. США в следующей разбивке:

Накопленный отпуск	117 144,66 долл. США
Компенсация за сверхурочные	8 349,08 долл. США
Субсидии на репатриацию	66 522,71 долл. США
	192 016,45 долл. США

18. В счетах не предусмотрено ассигнований для покрытия условных обязательств. Расходы будут покрываться за счет бюджетных ассигнований на те периоды, когда производятся фактические выплаты. В соответствии с циркуляром ST/IC/1992/18 указанные выше условные обязательства основаны на вознаграждении нетто и не включают налогообложения персонала. На эти обязательства могут распространяться платежи в систему социального страхования Германии (медицинское страхование и уход по старости) для сотрудников, являющихся гражданами Германии.

Примечание 4: Поступления

19. Поступления Трибунала за финансовый период 1999 года составили 7 171 922,07 долл. США. На конец 1999 года поступления отражали взносы 132 государств-членов в размере 6 983 817,00 долл. США. Кроме того, объем поступлений включает субсидию Корейского фонда в размере 100 000,00 долл. США, экономию от выбытия обязательств за предыдущие периоды в размере 65 578,77 долл. США и чистые процентные поступления в размере 22 526,30 долл. США. Из общей суммы вышеперечисленных поступлений на конец того финансового периода сумма в размере 1 466 309,00 долл. США не была получена от государств-членов.

Примечание 5: Расходы

20. Расходы Трибунала за финансовый период 1999 года составили 6 701 006,84 долл. США. Эти расходы включают расходы и обязательства, вытекающие из бюджетных статей, в размере 6 563 505,00 долл. США. Расходы и обязательства по субсидии Корейского фонда на создание библиотеки в размере 99 714,08 долл. США показаны в качестве отдельной статьи расходов. Издержки в результате колебаний валютных курсов составили 37 787,76 долл. США.

Примечание 6: Активы

21. На текущий финансовый период сумма подлежащих уплате взносов по состоянию на 31 декабря 1999 года составила 1 466 309,00 долл. США.

22. По состоянию на 31 декабря 1999 года объем наличности составлял 2 536 997,24 долл. США. В эту сумму включен специальный счет для пенсионных удержаний и взноса нанимателя в размере 10 120,09 долл. США, а также специальный счет удержаний по плану налогообложения персонала в размере 624 698,54 долл. США. Эти средства не относятся к категории расходных ресурсов Трибунала. Кроме того, объем наличных средств включает средства на отдельном банковском счету, открытом для субсидии Корейского фонда, в размере 86 896,84 долл. США.

23. Совокупный объем дебиторской задолженности, авансов и депозитов по состоянию на 31 декабря 1999 года составлял 4 072 759,61 долл. США.

Примечание 7: Выплаты в систему социального страхования Германии

24. Сотрудники, являющиеся гражданами или постоянными жителями Германии, обязаны делать взносы в национальную систему социального страхования, состоящую из четырех компонентов. К ним относятся пенсии, медицинское страхование, страхование по безработице и страхование в связи с уходом по старости. Кроме того, сотрудники должны делать взносы в Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций, участником которого Трибунал является. Поскольку соглашение со страной пребывания (соглашение о штаб-квартире) еще не подписано, Трибунал возмещает долю нанимателя (50 процентов) от взносов сотрудников в систему социального обеспечения Германии, которая вносится в дополнение к доле сотрудников. Возмещение в связи со страхованием по безработице не производилось. Однако предполагается, что из этой суммы сумма пенсионных взносов будет возмещена сотрудникам властями Германии после того, как соглашение будет подписано. В этой связи сотрудники будут обязаны предоставить Трибуналу возмещение по этим суммам. Поскольку пока нет правооснования для капитализации этих сумм к получению, следует отметить, что в течение финансового периода 1 января — 31 декабря 1999 года были произведены платежи в общем объеме 73 287 долл. США, из которых 42 535 долл. США предназначены для пенсионных взносов и, вероятно, будут

взысканы. Помимо этого, вероятно будет взыскана сумма в размере 83 192 долл. США за финансовые периоды 1996/97 и 1998 годов.

Примечание 8

25. Проверенные финансовые ведомости за 1998 год указывают на чистое превышение поступлений над расходами в размере 838 828,93 долл. США. Согласно Финансовым положениям Организации Объединенных Наций, которые применяются Трибуналом *mutatis mutandis*, эта сумма должна быть возвращена посредством корректировки шкалы взносов государств-участников на следующий финансовый период. С учетом невыплаченных взносов и нынешнего положения с денежной наличностью в Трибунале, а также необходимости увеличения объема средств в Фонде оборотного капитала до функционального уровня планируется задержать возврат до 2001 года.

Приложение 4

Финансовый отчет за финансовый период 1 января — 31 декабря 1999 года

Введение

1. Секретарь Международного трибунала по морскому праву представляет настоящим финансовый отчет за финансовый период, завершившийся 31 декабря 1999 года. Следует также отметить, что это третий финансовый период и третий финансовый отчет Международного трибунала по морскому праву (МТМП).

2. Финансовый отчет включает две финансовые ведомости, примечания к финансовым ведомостям и добавление 1 за финансовый период, завершившийся 31 декабря 1999 года. Из них ведомости 1 и 2 представлены в формате, установленном для согласования счетов учреждений и организаций общей системы Организации Объединенных Наций и облегчения рассмотрения государствами-участниками Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву. В финансовом отчете отражены финансовые результаты деятельности МТМП за 1999 год. В следующих пунктах изложены основные моменты.

Поступления

3. Поступления МТМП за финансовый период 1999 года в виде начисленных взносов составили 6 983 817 долл. США. Поступления складываются из взносов 132 государств-участников на конец 1999 года. Из общей вышеуказанной суммы поступлений государства-участники не выплатили взносы в размере 1 466 309 долл. США. В дополнение к вышеуказанному в поступления были зачислены: субсидия Корейского фонда в размере 100 000 долл. США, экономия от выбытия обязательств за предыдущие периоды в размере 65 578,77 долл. США и чистые процентные платежи в размере 22 526,30 долл. США.

Расходы

4. Расходы МТМП за финансовый период 1999 года составили 6 701 006,84 долл. США. Эта сумма включает расходы и обязательства по субсидии Корейского фонда на цели создания библиотеки и издержки в связи с колебаниями валютных курсов. Ввиду задержек с наймом персонала и согласования графика заседаний с судебными обсуждениями была достигнута определенная экономия.

Специальные счета

5. Был создан специальный счет для выплат сотрудников в пенсионный фонд и внесения доли пенсионных взносов Организации за период, предшествовавший установлению права сотрудников категории общего обслуживания участвовать в Объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций. Помимо этого специальный счет был создан также для выплат по плану налогообложения персонала.

Фонд оборотного капитала

6. На восьмом совещании государств-участников решением от 21 мая 1998 года было утверждено создание Фонда оборотного капитала для МТМП, о чем говорится в документе SPLOS/L.9. В качестве исключения экономия бюджетных ассигнований до максимальной суммы 200 000 долл. США будет переводиться в Фонд. В соответствии с этим решением в Фонд оборотного капитала переводится сумма в размере 200 000 долл. США.

Организационные механизмы

7. Поскольку отчетный финансовый период был лишь третьим в истории Трибунала, речь по-прежнему идет об организационном этапе, когда продолжается создание более полной системы издержек и противовесов. С учетом признанной необходимости в компьютеризованной системе учета и отчетности завершается внедрение компьютеризованной системы учета и отчетности «Сан». Сроки такого перехода были отложены ввиду ограниченных кадровых ресурсов в периоды максимальной нагрузки.

(Подпись) Гритакумар Э. Читти
Секретарь

Приложение 5

Добавление 1

Международный трибунал по морскому праву

Бюджетные ассигнования в сравнении с расходами и обязательствами за период, завершившийся 31 декабря 1999 года

<i>Статья расходов</i>	<i>Ассигнования на 1999 год</i>	<i>Расходы и обязательства на 1999 год</i>	<i>Экономия/ (перерасход)</i>
А. Периодические расходы			
Вознаграждение судей	2 377 257,00	2 218 737,00	158 520,00
Штатные должности	2 197 700,00	2 130 094,00	67 606,00
Общие расходы по персоналу	734 030,00	646 498,00	87 532,00
Временная помощь для заседаний	307 000,00	301 258,00	5 742,00
Путевые расходы судей при поездках на сессии	240 000,00	228 090,00	11 910,00
Связь	151 000,00	122 838,00	28 162,00
Аренда и эксплуатация оборудования	141 400,00	138 101,00	3 299,00
Эксплуатация помещений	125 000,00	120 175,00	4 825,00
Временный персонал общего назначения	120 000,00	116 469,00	3 531,00
Официальные поездки	82 000,00	81 393,00	607,00
Принадлежности и материалы	70 000,00	35 830,00	34 170,00
Библиотека — приобретение книг и публикаций	60 000,00	59 902,00	98,00
Начальные расходы по созданию библиотеки	60 000,00	59 591,00	409,00
Разные услуги	50 000,00	38 474,00	11 526,00
Типографские и переплетные работы по контрактам	46 000,00	44 464,00	1 536,00
Сверхурочные	45 330,00	45 330,00	0,00
Специальные услуги	13 000,00	13 000,00	0,00
Надбавка на представительские цели	7 600,00	7 600,00	0,00
Представительские расходы	6 500,00	6 042,00	458,00
В. Единовременные расходы			
Закупка оборудования	125 000,00	124 758,00	242,00
Закупка специального оборудования	25 000,00	24 861,00	139,00
Итого	6 983 817,00	6 563 505,00	420 312,00

Приложение 6

Порядок и результаты проверки дополнительного объема

По поручению Председателя Международного трибунала по морскому праву, изложенному в его письме от 7 января 2000 года, мы проверили следующие аспекты оперативных процедур в дополнение к нашей проверке финансовых ведомостей по состоянию на 31 декабря 1999 года:

- а) были ли понесенные расходы надлежащим образом утверждены стороной, обозначенной для этой цели в Регламенте Трибунала в Финансовых положениях Организации Объединенных Наций;
- б) были ли сотрудники и лица, чьи услуги оплачивались Трибуналом, набраны или наняты сообразно порядку, предусмотренному в Регламенте Трибунала или Финансовых положениях Организации Объединенных Наций;
- с) были ли товары и услуги приобретены в соответствии с процедурами, предусмотренными в Финансовых положениях Организации Объединенных Наций;
- д) были ли приобретенные товары и услуги необходимыми и не чрезмерными с учетом обстоятельств и функций Трибунала.

При проведении проверки вышеуказанного мы провели следующую ревизионную работу:

а) Утверждение расходов

Мы проверили соответствие процедур утверждения расходов Финансовым положениям Организации Объединенных Наций. Мы проверили на выборочной основе, применялись ли обозначенные процедуры надлежащим образом.

По нашему мнению, процедуры утверждения расходов выполнялись в соответствии с Финансовыми положениями Организации Объединенных Наций.

б) Процедуры набора/найма сотрудников

Мы проверили соответствие процедур набора/найма сотрудников Правилам о персонале Международного трибунала по морскому праву и Финансовым положениям Организации Объединенных Наций по следующим категориям:

- сотрудники категории специалистов
- сотрудники категории общего обслуживания
- специальные соглашения об услугах.

Мы произвели выборки по различным категориям и проверили, применялись ли надлежащие процедуры.

По нашему мнению, процедуры набора/найма персонала выполнялись в соответствии с регламентом Международного трибунала по морскому праву и

Финансовыми положениями и Правилами о персонале Организации Объединенных Наций.

с) Процедуры закупки товаров и услуг

Мы проверили соответствие процедур Финансовым положениям Организации Объединенных Наций (т.е. запросы о торгах или представлении предложений, объективный анализ предложений, письменные контракты и т.д.). Мы произвели выборочное рассмотрение предложений о поставках и обзор процедур на предмет соответствия Финансовым положениям Организации Объединенных Наций.

По нашему мнению, процедуры поставки товаров и услуг выполнялись в соответствии с Финансовыми положениями Организации Объединенных Наций.

д) Рассмотрение вопроса о необходимости и нечрезмерном характере приобретенных товаров и услуг

Мы рассмотрели вопрос о том, не превышали ли расходы бюджетные ассигнования. Мы проверили, значатся ли приобретенные товары/оборудование в инвентаризационном перечне и используются ли они Трибуналом. Мы рассмотрели также вопрос о том, не является ли приобретенное оборудование излишним в контексте обстоятельств и функций Трибунала.

Мы отмечаем следующие моменты:

- 1) Расходы не превышали бюджетные ассигнования.
- 2) Приобретенное оборудование надлежащим образом занесено в инвентаризационный перечень и используется сообразно с обстоятельствами и функциями Трибунала. Мы отмечаем следующее:
 - три сервера, приобретенные в декабре 1999 года, в настоящее время не используются. Насколько мы понимаем, установка серверов была отложена вследствие задержки с переездом в новые помещения. Насколько мы понимаем, один из серверов будет использоваться в кратчайший срок для внедрения системы библиотечного обслуживания «Хорайзон», а второй сервер будет использоваться для целей системы учета и отчетности «Сан». Третий сервер будет использоваться для организации сети.
 - Шесть портативных ЭВМ не выделены ни одному из судей/сотрудников. Насколько мы понимаем, эти портативные ЭВМ числятся в «парке оборудования» и выделяются судьям и/или временным сотрудникам, как-то письменным переводчикам, составителям кратких отчетов, практикантам и т.д., во время рассмотрения дел и в период сессий Трибунала.

Приложение 7

Общие условия задания для «Wirtschaftsprüfer» и «Wirtschaftsprüfungsgesellschaften»

1 января 1999 года

1. Сфера и применение

1. Настоящие условия применяются к соглашениям между «Wirtschaftsprüfer» или «Wirtschaftsprüfungsgesellschaften» (совместно именуемым далее «Wirtschaftsprüfer») и их клиентами в отношении проведения ревизий, консультативных и прочих услуг, если это прямо не оговорено в письменной форме или не предусмотрено императивными нормами законодательства.

2. Если в исключительных случаях договорные отношения также существуют между «Wirtschaftsprüfer» и сторонами, не являющимися клиентом, к отношениям с такими сторонами применяются положения раздела 9 ниже.

2. Объем и выполнение задания

1. Предметом задания «Wirtschaftsprüfer» является выполнение оговоренных услуг, а не достижение конкретного экономического результата. Задание выполняется в соответствии с общепризнанными профессиональными стандартами. Для выполнения этого задания «Wirtschaftsprüfer» вправе использовать квалифицированный персонал.

2. За исключением случаев особых расследований применение иностранного права требует специального письменного соглашения.

3. Если прямо не указано иное, задание не распространяется на проведение оценки должного соблюдения налогового законодательства или специальных постановлений, например закона о контроле над ценами, законов об ограничении конкуренции и других видах контроля; то же самое относится к определению того, могут ли быть востребованы субсидии, надбавки и пособия. Выполнение задания включает только осуществление процедур ревизии с целью обнаружения бухгалтерских ошибок и других нарушений, если в ходе ревизии такая потребность становится очевидной или если это было прямо согласовано в письменном виде.

4. Если после окончательного профессионального заключения «Wirtschaftsprüfer» правовое положение изменяется, фирма не обязана информировать клиента об изменении и любых его последствиях. Данное положение также применяется к тем частям задания, которые уже выполнены.

3. Информация, которую должен предоставить клиент

1. Клиент должен обеспечить, чтобы «Wirtschaftsprüfer», даже без конкретной просьбы с ее стороны, были предоставлены достаточно заблаговременно все документальные доказательства, необходимые для выполнения задания, и информация о всех событиях и обстоятельствах, которые могут иметь отношение к выполнению задания. Это относится также к

любым доказательствам, событиям и обстоятельствам, которые появятся в ходе работы «Wirtschaftsprüfer».

2. По просьбе «Wirtschaftsprüfer» клиент обязан подтвердить в письменном заявлении, составленном «Wirtschaftsprüfer», что доказательства, информация и пояснения представлены в полном объеме.

4. Гарантии независимости

Клиент обязуется обеспечить, чтобы не совершалось никаких действий, которые бы могли угрожать независимости сотрудников «Wirtschaftsprüfer». В особой мере это применяется к предложениям о найме и предложениям выполнить профессиональную работу за счет сотрудника.

5. Представление отчетов и устная информация

Если «Wirtschaftsprüfer» обязана представить результаты своей работы в письменной форме, только письменное представление является аутентичным и имеющим обязательную силу. В случае задания по проведению ревизии отчет представляется в письменной форме, если не будет принято иного решения. Устные пояснения и информация, представленные сотрудниками «Wirtschaftsprüfer» вне рамок выполнения задания, не имеют обязательной силы.

6. Охрана интеллектуальной собственности «Wirtschaftsprüfer»

Клиент гарантирует, что специальные заключения, организационные планы, проекты, наброски, расчеты и подсчеты, особенно расчеты по количеству и стоимости, подготовленные «Wirtschaftsprüfer» в рамках выполнения задания, будут использоваться им только для его собственных целей.

7. Передача профессионального заключения «Wirtschaftsprüfer» третьим сторонам

1. Передача подготовленных «Wirtschaftsprüfer» профессиональных заключений (отчетов, специальных заключений и т.п.) третьим сторонам требует письменного согласия «Wirtschaftsprüfer», если только условия задания не разрешают такой передачи указанному лицу.

В отношении третьих сторон «Wirtschaftsprüfer» несет ответственность (в пределах, указанных в разделе 9) только в том случае, если выполнены условия, указанные в пункте 1.

2. Использование для целей рекламы профессиональных заявлений, подготовленных «Wirtschaftsprüfer», не разрешается; в случае любого нарушения «Wirtschaftsprüfer» вправе немедленно прекратить выполнение для клиента всех заданий, которые еще не закончены.

8. Исправление недостатков

1. Клиент вправе требовать исправления недостатков в работе «Wirtschaftsprüfer». Клиент вправе требовать снижения цены или отмены контракта только в случае, если исправления окажутся безрезультатными. Если

задание было дано коммерсантом в рамках его коммерческой деятельности, юридическим лицом публичного права или публично-правовым фондом, клиент может требовать отмены контракта только в том случае, если работа «Wirtschaftsprüfer», ввиду неисправления недостатков, более не представляет интерес для клиента.

Требования в отношении дополнительной компенсации регулируются разделом 9.

2. Клиент обязан предъявить требования в отношении исправления недостатков в письменной форме и без задержек. Требования, о которых говорится в первом предложении пункта 1, могут быть предъявлены только в течение шести месяцев после завершения профессиональной работы «Wirtschaftsprüfer».

3. Содержащиеся в профессиональном заявлении «Wirtschaftsprüfer» (отчетах, специальных заключениях и т.п.) очевидные ошибки, такие, как опечатки и арифметические ошибки, а также недостатки формы могут быть исправлены «Wirtschaftsprüfer» в любое время, что также будет распространяться на третьи стороны. Ошибки, которые могут поставить под сомнение результаты, содержащиеся в профессиональных заявлениях «Wirtschaftsprüfer», дают право «Wirtschaftsprüfer» отозвать такие заявления, что также будет распространяться на третьи стороны. В таких случаях «Wirtschaftsprüfer» следует, если это практически возможно, сначала заслушать клиента.

9. Ответственность

1. *К ревизиям, требуемым законом, применяются пределы ответственности, установленные в пункте 2 параграфа 323 Торгового кодекса.*

2. *Ответственность в случае небрежности: отдельные случаи убытков*

В соответствии с пунктом 1 параграфа 54(а) Закона № 2, регулирующего деятельность «Wirtschaftsprüfer» (WPO), ответственность «Wirtschaftsprüfer» за убытки любого рода, будь то долевая или солидарная, ограничивается в отдельном случае причинения убытков по небрежности 8 млн. немецких марок; это ограничение также применяется к ответственности перед каким-либо лицом, не являющимся клиентом. Под отдельным случаем убытков понимается общая сумма требований о возмещении убытков всех лиц, имеющих право требовать возмещения, возникающая в результате одной и той же профессиональной ошибки (правонарушения); отдельный случай убытков определяется также как общая сумма всех нарушений, совершенных при выполнении ревизии или иных смежных услуг (определенной профессиональной услуги, которая технически представляет собой неделимое исполнение) одним или несколькими лицами. Однако в случае убытков, понесенных в результате нескольких ревизий одного и того же рода или нескольких смежных услуг аналогичного характера, «Wirtschaftsprüfer» может нести ответственность только в объеме до 10 млн. немецких марок независимо от того, были ли причинены убытки нарушениями в пределах одного года или нескольких следующих друг за другом лет. Ограничение в 10 млн. немецких марок не применяется в случаях ревизий, требуемых законом.

3. *Сроки давности*

Требование о возмещении убытков может быть предъявлено только в течение 12 месяцев с того момента, когда заявителю становится известно об убытках и событии, дающем основание для требования, однако не позднее чем через пять лет с момента наступления события, дающего основание для требования. Срок для предъявления требования истекает, если только иск не будет представлен в течение шести месяцев после того, как имел место письменный отказ признать исправление и клиенту стало известно об этом последствии. Право применить срок давности не затрагивается. Пункт 3 применяется в равной степени к требуемым законом ревизиям с юридически установленными пределами ответственности.

10. **Дополнительные положения в отношении ревизии**

1. Последующее изменение или сокращение проверенных и заверенных финансовых ведомостей или отчета руководства требует письменного согласия «Wirtschaftsprüfer», даже если эти документы не были опубликованы. В случаях, когда «Wirtschaftsprüfer» не представила аудиторского заключения, ссылки на анализ «Wirtschaftsprüfer» могут делаться в отчете руководства или других изданиях только с ее письменного согласия и в разрешенной ею формулировке.
2. Если «Wirtschaftsprüfer» отзывает свое заключение, оно более не может быть использовано. Если клиент уже использовал заключение, по просьбе «Wirtschaftsprüfer» он обязан объявить об его отзыве.
3. Клиент имеет право получить пять копий доклада. Дополнительные копии оплачиваются отдельно.

11. **Дополнительные положения в отношении консультативных услуг по налогам**

1. При консультировании клиента по конкретной налоговой проблеме или при предоставлении постоянных консультативных услуг по налогам «Wirtschaftsprüfer» вправе исходить из того, что факты, особенно цифры, представленные клиентом, являются полными и правильными; это также относится к бухгалтерским заданиям. Однако фирма обязана информировать клиента о любых обнаруженных ею ошибках.
2. Задание в отношении консультативных услуг по налогам не включает услуги, необходимые для соблюдения установленных сроков, за исключением случаев, когда «Wirtschaftsprüfer» прямо взяла на себя такое задание. В таких случаях клиент обязан представить «Wirtschaftsprüfer» все документы, необходимые для соблюдения таких сроков, особенно в отношении налогообложения, при этом «Wirtschaftsprüfer» должно быть предоставлено достаточно времени для их надлежащего изучения.
3. В отсутствие других письменных соглашений задание на постоянное консультирование по налогам охватывает следующую работу в период действия соглашения:
 - а) подготовка ежегодных деклараций по уплате подоходного налога, налога с корпораций или профессиональной деятельности, а также деклараций

по уплате имущественного налога на основе финансовых ведомостей и других записей или свидетельств, требуемых для налоговых целей, которые должны быть предоставлены клиентом;

b) анализ налогообложения применительно к налогам, о которых говорится в пункте (a);

c) переговоры с налоговыми органами в отношении деклараций налогообложения, о которых говорится в пунктах (a) и (b);

d) участие в налоговых ревизиях и оценке результатов налоговых ревизий применительно к налогам, о которых говорится в пункте (a);

e) участие в рассмотрении апелляций и жалоб, поданных в налоговые органы («Einspruchsverfahren» и «Beschwerdefahren»), применительно к налогам, о которых говорится в пункте (a).

При выполнении вышеуказанной работы «Wirtschaftsprüfer» учитывает основные опубликованные правовые решения и административные заключения.

4. В случаях, когда «Wirtschaftsprüfer» получает гонорар за постоянное обслуживание, указанная в пункте 3(d) и (e) работа оплачивается отдельно, если только не будет достигнуто договоренности об ином в письменной форме.

5. Для оказания «Wirtschaftsprüfer» услуг по конкретным индивидуальным проблемам в отношении подоходного налога, налога на корпорации и профессиональную деятельность, процедур оценки налога на имущество, имущественного налога, а также всех проблем, связанных с налогом с оборота, налогом на заработную плату и другими налогами и сборами, необходимо специальное соглашение. Это применяется также к следующему:

a) случаи разовых налогов, например налогов на наследство, налогов на капитальные операции, налогов на приобретение недвижимости;

b) участие и представительство в процессах в налоговых и административных судах и уголовных процессах в связи с налогами; и

c) предоставление консультативных услуг и экспертных заключений в связи с конверсиями, слияниями, сокращениями и увеличениями капитала, финансовыми реорганизациями, привлечением и устранением партнеров или акционеров, продажей предприятия, ликвидацией и аналогичными вопросами.

6. Если в дополнение к вышеуказанному «Wirtschaftsprüfer» предлагается подготовить ежегодную декларацию по налогу с оборота, фирма не обязана проверять соблюдение особых требований бухгалтерского учета, если это применимо, или определять, использовал ли клиент в полном объеме все льготы, предоставляемые законом о налоге с оборота. Фирма не дает никаких гарантий в отношении полноты собранных материалов в обоснование освобождения ее клиента в отношении уплаты части налога с оборота, которая должна покрываться его поставщиками.

12. Профессиональная этика в отношении третьих сторон и защита данных

1. «Wirtschaftsprüfer» обязана в соответствии с требованиями закона соблюдать в отношении всех вопросов, которые становятся ей известны в связи

с выполнением заданий, конфиденциальность, независимо от того, касаются эти вопросы самого клиента или его деловых партнеров, если только клиент не освободит ее от этого обязательства.

2. «Wirtschaftsprüfer» не разрешается передавать отчеты, специальные заключения и другие письменные заявления о результатах ее работы третьим сторонам без согласия клиента.

3. «Wirtschaftsprüfer» правомочна — в рамках задания — использовать имеющиеся у нее личные данные или уполномочивать третьи стороны на их использование.

13. Непринятие и отсутствие сотрудничества со стороны клиента

Если клиент не принимает услуги, предлагаемые «Wirtschaftsprüfer», или если клиент не обеспечивает сотрудничество, требуемое от него в соответствии с разделом 3 или по иным основаниям, «Wirtschaftsprüfer» вправе прекратить соглашение без предварительного уведомления. Это не затрагивает право «Wirtschaftsprüfer» на компенсацию за дополнительные расходы, а также убытки, причиненные непринятием или отказом клиента сотрудничать, даже если «Wirtschaftsprüfer» не осуществляет своего права на прекращение соглашения.

14. Вознаграждение

1. Помимо своих гонораров или вознаграждения «Wirtschaftsprüfer» вправе получить возмещение расходов; налог на добавленную стоимость выставляется отдельным счетом. Фирма может потребовать внесения надлежащих авансовых платежей в счет уплаты вознаграждения или возмещения расходов и может не передавать результаты своих услуг до тех пор, пока не будет произведена полная оплата ее требований. В случае более чем одного клиента клиенты несут солидарную и долевую ответственность.

2. Зачет в отношении требований «Wirtschaftsprüfer» относительно вознаграждения или возмещения расходов допускается только в случае бесспорных или юридически урегулированных требований.

15. Хранение и возврат документов

1. «Wirtschaftsprüfer» хранит в течение семи лет документы, переданные ей или подготовленные ею в связи с выполнением задания, а также переписку в связи с этим заданием.

2. После урегулирования всех требований, возникающих в связи с заданием, фирма «Wirtschaftsprüfer» по просьбе клиента обязана вернуть все документы, полученные от клиента или от третьей стороны от его имени в порядке выполнения задания. Однако это не применяется к переписке между фирмой и клиентом, а также к любым документам, оригинал или копия которых у клиента уже имеется. Фирма вправе производить и хранить копии или фотокопии любых документов, которые она возвращает клиенту.

16. Применимое право

Задание для фирмы, выполнение этого задания и возникающие в результате его требования регулируются исключительно правом Германии.

Специальные условия

Специальные условия для повышения максимального предела ответственности согласно «Общим условиям задания» от 1 января 1999 года состоят в следующем:

Предусмотренные в пункте 2 № 9 «Общих условий задания» Института бухгалтеров (Institut der Wirtschaftsprüfer e.V.) пределы в размере 8 млн. немецких марок заменяются с 1 января 1999 года суммой в размере 10 млн. немецких марок.

Кроме того, в отношении увеличения суммы ответственности применяется следующее:

Если, по мнению обязывающейся стороны, предполагаемый риск выполнения задания будет значительно превышать сумму в размере 10 млн. немецких марок, фирма «Arthur Andersen Wirtschaftsprüfungsgesellschaft Steuerberatungs-gesellschaft mbH» (Артур Андерсен) как обязавшаяся сторона обязана по просьбе обязывающейся стороны предложить этой стороне возможность повысить пределы ответственности, в том случае и в той степени, в какой страхование ответственности на увеличившуюся сумму может быть получено от профессионального страховщика в Германии. По заключении договоренности об увеличении предела ответственности фирма «Артур Андерсен» вправе потребовать оплату за страховую премию как часть своего гонорара или расходов.

Вышеуказанные положения не применимы в случае, когда более высокий или более низкий предел ответственности был установлен законом для соответствующей профессиональной услуги, а именно в связи с обязательными ревизиями.

При наличии нескольких оснований для возникновения ущерба фирма «Артур Андерсен» несет ответственность в повышенном объеме только в той степени, в какой причинение может быть присвоено фирме «Артур Андерсен» или ее служащим, а не другим лицам. В особой степени это применяется в случае совместного обязательства с другими ревизорами.